

# Manuale di istruzioni

## Motori a benzina a 2 cilindri

92671

# wiltec



Immagine a scopo rappresentativo, può variare a seconda del modello

Prima di mettere in funzione il dispositivo, leggere e seguire le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza.

Con riserva di modifiche tecniche!

Come conseguenza del costante sviluppo del prodotto, illustrazioni, passaggi funzionali e dati tecnici possono essere soggetti a leggere variazioni.



Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Nessuna parte di questo documento può essere copiata o riprodotta in qualunque forma senza previo consenso scritto di WilTec Wildanger Technik GmbH. Tutti i diritti riservati.

WilTec Wildanger Technik GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori presenti in questo manuale di istruzioni o negli schemi di collegamento.

Sebbene WilTec Wildanger Technik GmbH abbia perseguito ogni sforzo per rendere questo manuale utente completo, corretto e aggiornato, non si esclude la presenza di errori.

Se ha proposte di miglioramento o errori da segnalare, non esiti a contattarci.

Scrivici un'e-mail all'indirizzo:

[service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

o utilizzi il nostro modulo di contatto:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versione aggiornata di queste istruzioni è disponibile in più lingue nel nostro shop online, al link:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Il nostro indirizzo postale è:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12  
52249 Eschweiler (Germania)

Se desidera spedire indietro un articolo per la sua sostituzione, riparazione o altro, utilizzate il seguente indirizzo. Attenzione! Per poter garantire una gestione efficiente del reclamo o del reso, contatti il nostro servizio di assistenza prima di effettuare la spedizione.

Reparto resi  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler (Germania)

E-mail: **service@wiltec.info**

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15

## Introduzione

Grazie per aver scelto di acquistare questo prodotto di qualità. Per ridurre al minimo il rischio di lesioni, prendere sempre alcune precauzioni di sicurezza basilari durante l'utilizzo del prodotto. Vi preghiamo pertanto di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e di assicurarvi di averne compreso il contenuto.

Conservare con cura il presente manuale.

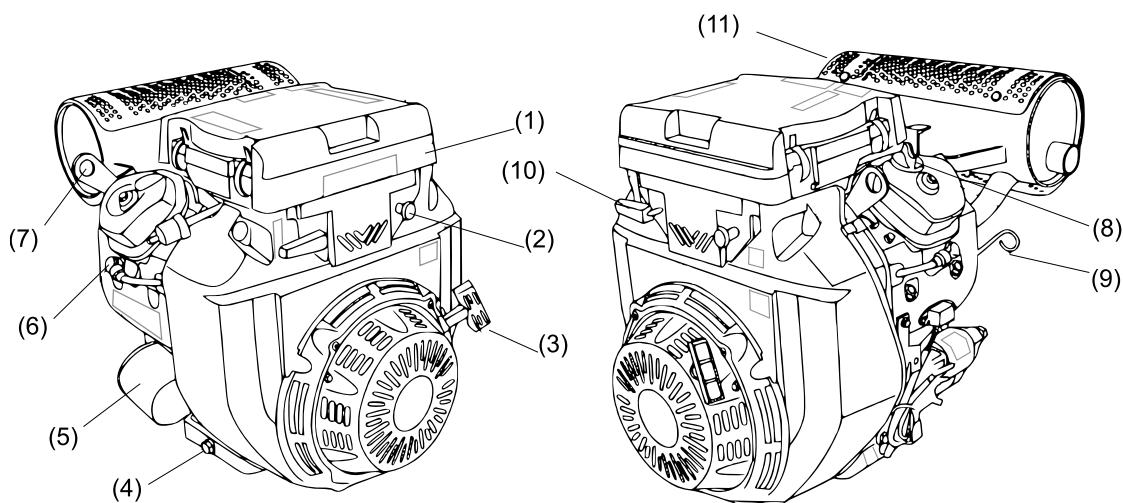
### Questo motore a benzina offre:

- Due cilindri, 4 tempi
- Avviamento manuale ed elettrico
- Potente sistema di raffreddamento ad aria
- Modulo di accensione TCI
- Copertura della ventola in lamiera d'acciaio speciale a bassa rumorosità

I nostri motori a benzina a quattro tempi raffreddati ad aria sono stati sviluppati tenendo conto dei materiali e del risparmio energetico. Il loro design compatto li rende facili da trasportare in qualsiasi luogo e comodi da maneggiare. Sono adatti a un'ampia gamma di applicazioni nei settori dell'artigianato, dell'industria, dell'orticoltura e dell'agricoltura o in ambito domestico.

Queste istruzioni per l'uso vi aiuteranno a ottenere il massimo dal vostro motore. Leggere attentamente **prima** di mettere in funzione l'unità. In questo modo si aumenta notevolmente la sua durata.

Per ulteriori domande o suggerimenti su queste istruzioni per l'uso, contattaci. In alcuni casi, la dotazione dell'apparecchio può differire da quella descritta nelle presenti istruzioni.



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Filtro dell'aria	7	Occhiello di fissaggio
2	Aletta di avviamento (starter)	8	Tappo dell'olio
3	Maniglia di avviamento	9	Astina dell'olio
4	Tappo di scarico	10	Leva del gas
5	Filtro dell'olio	11	Scarico
6	Candela di accensione		

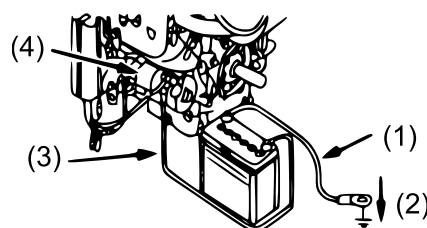
## Indicazioni di sicurezza

Per la propria sicurezza, attenersi alle istruzioni e alle avvertenze riportate di seguito, diversamente si possono verificare danni all'apparecchio o lesioni all'operatore.

- Assicurarsi che il motore lavori solo in un ambiente ben ventilato, diversamente potrebbero esserci rischi per la salute dovuti ai gas di scarico.
- Il motore deve essere azionato con la dovuta attenzione in prossimità di altre persone. Assicurarsi che il tubo di scarico sia libero; non deve essere coperto, bloccato od ostruito.
- Spegnerne sempre l'impianto prima di riempire il serbatoio di carburante.
- Il serbatoio non deve essere riempito troppo.
- Se il carburante viene versato sull'unità durante il riempimento, deve essere rimosso prima di avviare il motore.
- Per il cambio dell'olio, assicurarsi che il tappo del serbatoio del carburante sia chiuso in modo che l'olio non possa entrare al suo interno.
- Non mettere in funzione l'unità vicino a fiamme libere, sostanze e gas infiammabili o esplosivi o quando volano scintille.
- Il motore deve essere ad almeno 1 m di distanza dalle pareti domestiche o da altre installazioni fisse.
- Assicurarsi che tutte le parti mobili e rotanti siano coperte.
- Durante il funzionamento dell'unità, singoli componenti come lo scarico si riscaldano. Il contatto con tali parti può causare ustioni.
- Utilizzare l'apparecchio solo in un ambiente sicuro e tenere i bambini lontano mentre è in funzione.
- Posizionare l'unità solo su una superficie piana e stabile. Se l'apparecchio è inclinato, possono verificarsi perdite di combustibile.
- Una forte pendenza (posizione obliqua) può avere un effetto negativo sulla lubrificazione del cambio anche quando il livello dell'olio è pieno.
- Quando si trasporta l'unità, assicurarsi che non ci siano perdite di carburante. Si consiglia di svuotare il serbatoio e chiudere il rubinetto di erogazione del carburante.

## Collegamento alla batteria (opzionale)

Utilizzare solo batterie da 12 V con almeno 45 Ah. Collegarle al cavo positivo del relè e al cavo negativo dell'alloggiamento del motore. Assicurarsi che il cavo sia privo di corrosione. Se si nota della corrosione, rimuoverla prima.



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Cavo negativo (-)	3	Cavo positivo (+)
2	All'alloggiamento	4	Relais di avvio

### **Attenzione!**

- Far funzionare il motore con e senza batteria solo in un'area ben ventilata.
- Evitare qualsiasi tipo di scintilla volante, fuoco aperto, ecc. **Pericolo di esplosione!**
- Le batterie contengono acido solforico (elettrolita). Il contatto con la pelle o con gli occhi può causare gravi lesioni. Utilizzare indumenti protettivi adeguati. Informatevi sulle misure appropriate presso il fornitore della batteria utilizzata.



**Collegamento per il controllo con telecomando (opzionale).**

Le leve dell'acceleratore e dello starter sono dotate di fori per l'inserimento di accessori opzionali per i cavi. Il diagramma mostra il metodo di installazione di un cavo monofilare e di un cavo composito:

a) *Valvola dello starter e valvola dell'acceleratore comandate a distanza*

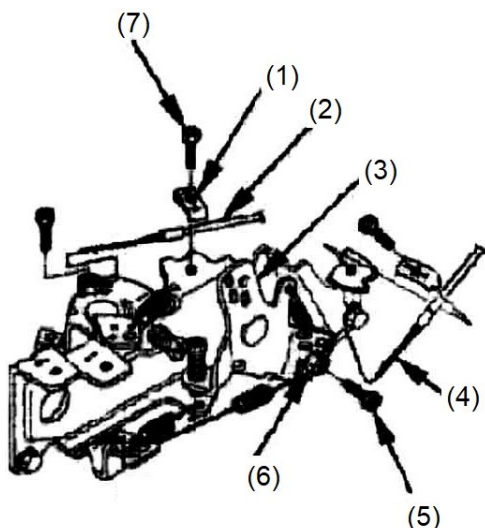


Figura 2 – cavo a nastro in tessuto / controllo lato sinistro

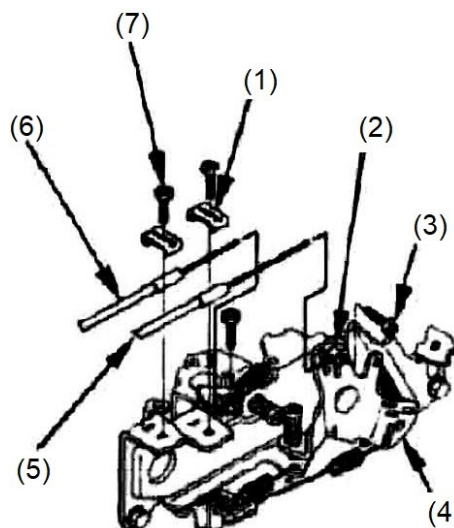


Figura 3 – Cavo a nastro in tessuto / comando lato destro

Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Portacavo (2)	1	Portacavo (2)
2	Cavo dello starter	2	Portafilo
3	Leva di comando	3	M4×6 mm (2)
4	Cavo acceleratore	4	Leva di comando
5	M4×6 mm (2)	5	Cavo acceleratore
6	Portafilo	6	Cavo dello starter
7	M5×16 mm (2)	7	M5×16 mm (2)

b) Valvola a farfalla comandata a distanza e valvola dello starter comandata manualmente

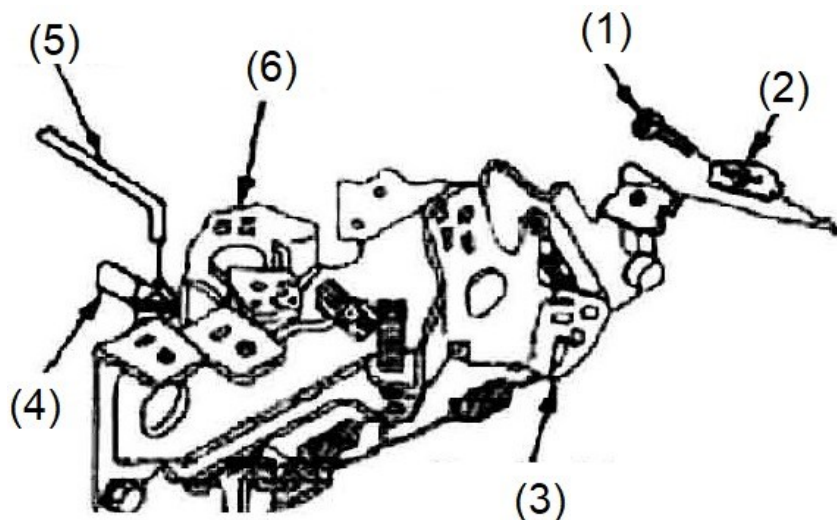


Figura 4

Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	M5×16 mm	4	Boccola di collegamento della barra
2	Portacavo	5	Leva starter
3	Leva di comando	6	Impugnatura dello starter

c) Valvola a farfalla comandata a distanza e valvola dello starter comandata manualmente

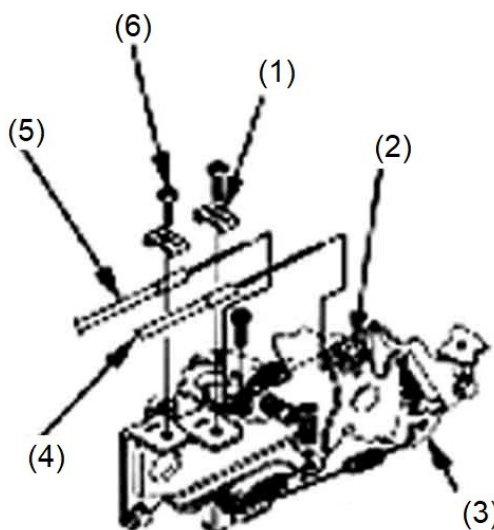


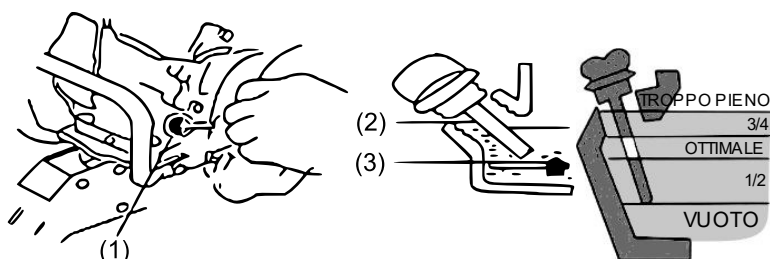
Figura 5 - Cavo a filo singolo / comando a destra

Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Portacavo (2)	4	Cavo acceleratore
2	Portafilo (2)	5	Cavo dello starter
3	Leva di comando	6	M5×16 mm (2)

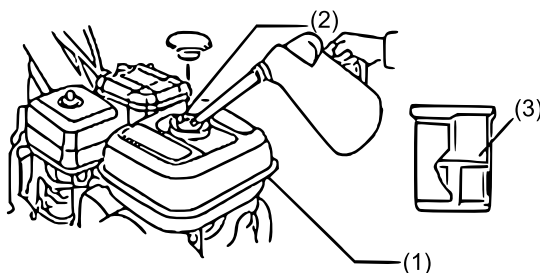
Impostare le leve dello starter e dell'acceleratore su "controllo".

**Prima di mettere in funzione l'unità**

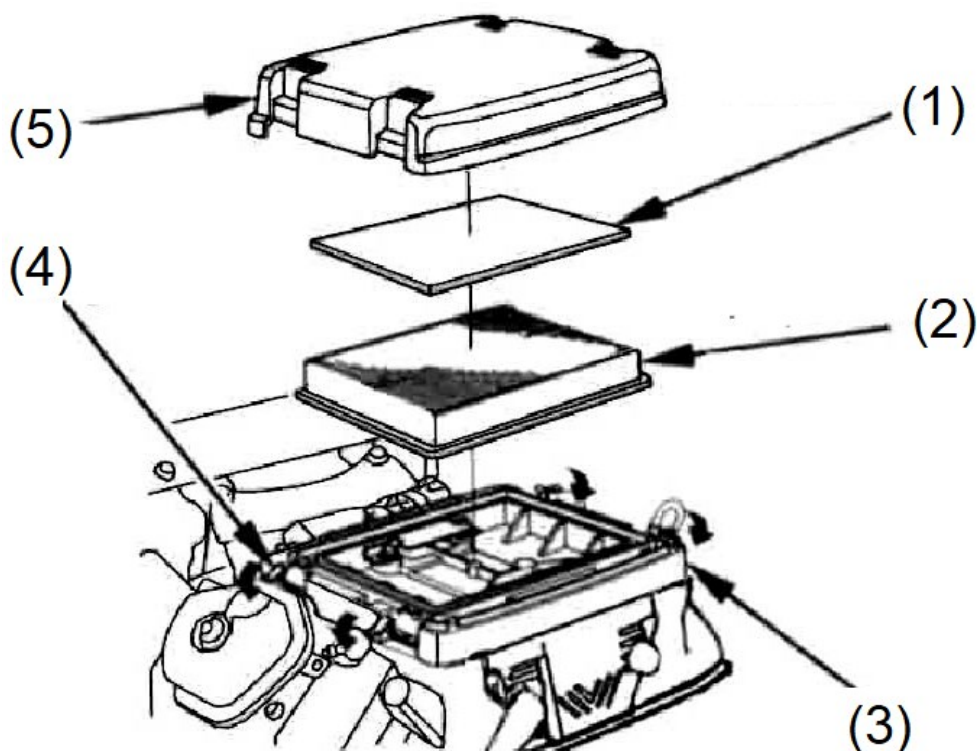
1. Assicurarsi che tutti i tubi del carburante siano ben collegati per evitare perdite.
2. Assicurarsi che tutti i bulloni e i dadi di fissaggio siano stretti.
3. Controllare i livelli del carburante e dell'olio e, se necessario, rabboccare.



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Astina dell'olio	3	Livello min olio
2	Livello max olio		

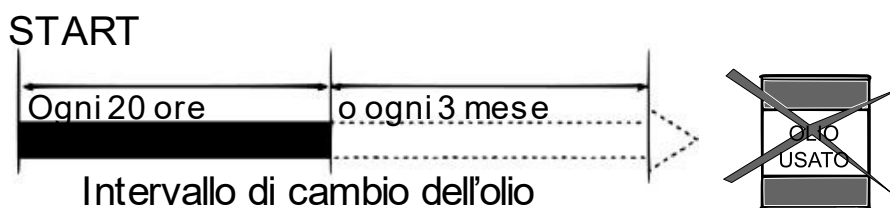


Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Serbatoio del carburante	3	Segno rosso per il livello massimo del carburante
2	Apertura del serbatoio		



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Filtro in gommapiuma	4	Cerniera
2	Filtro di carta	5	Copertura filtro aria
3	Alloggiamento filtro dell'aria		

Il filtro dell'aria deve essere controllato regolarmente e, se necessario, pulito o sostituito.



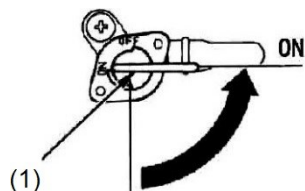
Inclinazione dell'albero di uscita		
Inclinazione consentita	≤20°	
Inclinazione del motore		
Inclinazione consentita	≤20°	



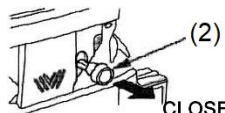
## Avvio del motore

**Attenzione!** Prima di avviare il motore, indossare indumenti protettivi (protezioni per le orecchie, guanti).

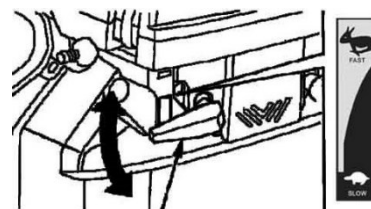
1. Posizionare il rubinetto del carburante su "ON" (Fig. 9) (opzionale).



(1) Rubinetto del carburante – Fig. 9



(2) Manopola dello starter – Fig. 10



Leva dell'acceleratore – Fig. 11

2. Spingere la leva dello starter in posizione "CHIUSA" (fig. 10).
3. Portare lentamente la leva dell'acceleratore su "FAST" (veloce).
4. Avviare il motore come segue:

- a) Avviamento a mano: Tirare la maniglia della corda di avviamento leggermente verso l'alto fino a che non si percepisce una resistenza; successivamente esercitare una rapida trazione.

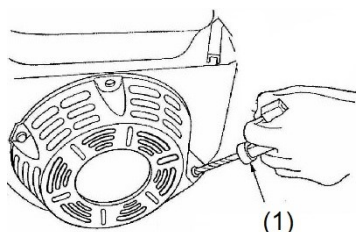


Figura 12 – (1) Maniglia della fune di avviamento

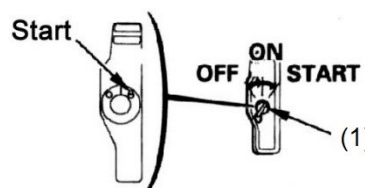


Figura 13 – (1) Interruttore motore

**Attenzione!** Se si rilascia la maniglia bruscamente, potrebbe colpire il motore. Far scorrere lentamente indietro la corda di avviamento.

- b) Avviamento elettrico

Premere l'interruttore del motore su "START" e tenerlo premuto per 5 s finché il motore non parte.

**Attenzione!** Non usare l'interruttore del motore per più di 5 s per tentativo, diversamente potrebbe danneggiarsi il motore. In caso di tentativo di avvio fallito, attendere 10 s prima di riprovare. Non appena il motore si avvia, girare l'interruttore del motore su "ON".

- c) Se il motore si blocca mentre lo starter è in posizione "Close", impostare immediatamente lo starter su "ON" non appena il motore funziona correttamente.

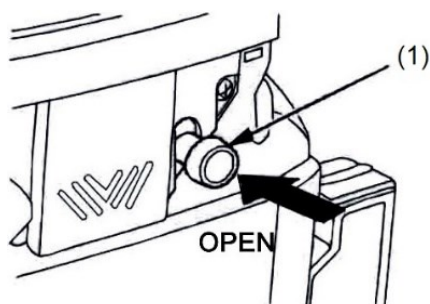
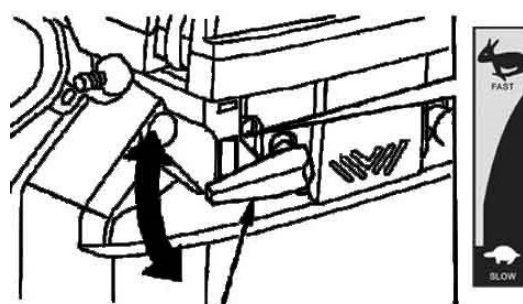


Figura 14 – (1) Manopola dello starter



Leva dell'acceleratore – Figura 15

Portare la leva dell'acceleratore nella posizione desiderata per garantire che il motore funzioni alla velocità desiderata.

### Interruttore olio basso / allarme

L'interruttore dell'olio basso reagisce quando l'olio motore nel carter è scarso. Una mancanza di olio può danneggiare il motore. Non appena il livello dell'olio nel carter è troppo basso, l'allarme spegne automaticamente il motore per proteggerlo dai danni durante il funzionamento.

**Attenzione!** Se il motore non può essere riavviato, controllare il livello dell'olio prima di controllare altre possibili fonti di guasto.

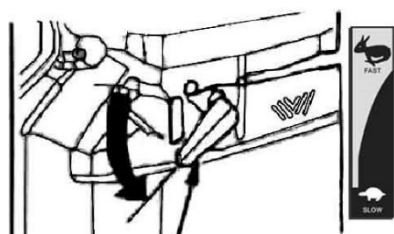
### Interruttore di protezione del motore

L'interruttore, che protegge il circuito di carica della batteria, si spegne automaticamente se si verifica un corto circuito o se i terminali della batteria sono collegati in modo errato. L'indicatore verde scatta e interrompe il circuito. Una volta risolto il problema di attivazione, riportate l'indicatore nella posizione iniziale.

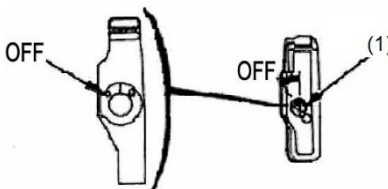
### Arresto/arresto di emergenza

**In caso di emergenza, premere l'interruttore del motore su "OFF" per fermare il motore. Procedere come segue per spegnere il motore in funzionamento normale:**

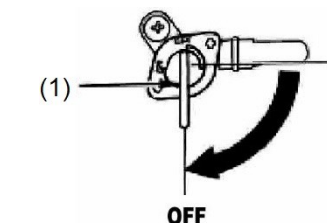
1. spostare lentamente la leva dell'acceleratore verso "Slow" (fig. 16).
2. Posizionare l'interruttore del motore su "OFF" (fig. 17).
3. Posizionare il rubinetto del carburante su "OFF" (Fig. 18) (opzionale).



Leva dell'acceleratore – Fig. 16



(1) Interruttore motore – Fig. 17



(1) Rubinetto del carburante – Fig. 18

**Attenzione!** Non fermare mai il motore improvvisamente quando funziona a pieno carico. Questo può danneggiare il motore.

### Sistema di regolazione dei gas di scarico

Per mantenere basse le emissioni di gas di scarico, osservare quanto segue:

#### Manutenzione

Eseguire la manutenzione del motore regolarmente, nella modalità indicata nel manuale. Il programma di manutenzione si basa su un uso normale in condizioni normali. Il motore deve essere sottoposto a manutenzione più frequente quando viene utilizzato con un carico pesante e in caso di grandi quantità di polvere, umidità o temperature elevate.



*Sostituzione di parti*

Consigliamo di scegliere come pezzi di ricambio le parti di nostra produzione o parti della stessa qualità. L'uso di pezzi di ricambio di qualità inferiore può comportare un aumento delle emissioni di scarico.

*Modifiche strutturali*

Una modifica del sistema di controllo dei gas di scarico può far sì che le emissioni di scarico effettive superino i limiti legali. Le modifiche non autorizzate includono:

- Rimozione o modifica di parti del sistema di ingresso o uscita dell'aria
- Modifica o aumento della velocità - Regolare il dispositivo di collegamento o il dispositivo di impostazione della velocità in modo che i motori funzionino oltre i parametri impostati.

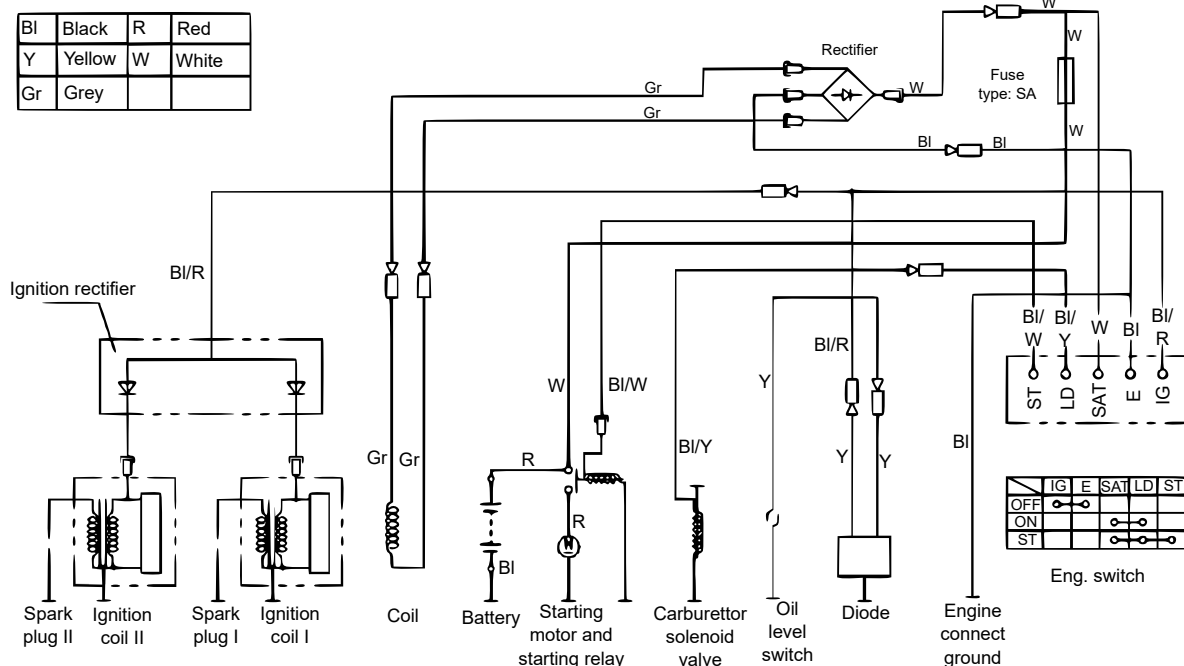
**Manutenzione regolare - Programma di manutenzione**

Procedura		Frequenza				
		Ogni volta	Nel 1° mese o dopo 20 ore	Ogni volta o dopo 50 ore	Ogni 6 mesi o dopo 100 ore	Ogni anno o dopo 300 ore di utilizzo
Olio motore	Controllare il livello dell'olio	X				
	Sostituire.		X		X	
Filtro dell'aria	Controllo	X				
	Pulire.			X		
	Sostituire.					X
Candela di accensione	Pulire, regolare				X	
	Sostituire.					X
Dispositivo d'accensione	Pulire.				X	
Regime minimo	Controllare, regolare					X
Gioco delle valvole	Controllare, regolare					X
Filtro dell'olio	Sostituire.					X
Filtro del carburante	Pulire.					X
Cavo di alimentazione del carburante	Controllo	Ogni due anni (sostituire se necessario)				

### Caratteristiche tecniche

<b>Tipo di motore</b>	Motore V2 a 4 tempi raffreddato ad aria
<b>Alesaggio×Corsa (mm)</b>	80×74
<b>Cilindrata (cm<sup>3</sup>)</b>	744
<b>Rapporto di compressione</b>	8,5:1
<b>Potenza netta (kW/giri/min)</b>	16/3600
<b>Coppia netta (Nm/giri/min)</b>	50/2500
<b>Tipo di accensione</b>	Accensione a transistor senza contatto (TCI)
<b>Tipo di avviamento</b>	Elettrico
<b>Filtro dell'aria</b>	Semisecco
<b>Tipo olio motore</b>	SAE 15 W/40 minerale per inverno/estate
<b>Riserva di petrolio (ℓ)</b>	1,4
<b>Consumo di carburante (g/kWh)</b>	≤ 370
<b>Peso netto (kg)</b>	48

### Schema di collegamento



Inglese	Italiano	Inglese	Italiano
Black	Nero	Ignition coil	Bobina d'accensione
Yellow	Giallo	Coil	Spola
Grey	Grigio	Battery	Batteria
Red	Rosso	Starting motor and starting relay	Starter del motore e relè di avviamento
White	Bianco	Carburettor solenoid valve	Elettrovalvola del carburatore



Rectifier	Raddrizzatore	Oil level switch	Interruttore di livello dell'olio
Fuse	Fusibile	Diode	Diodo
Ignition rectifier	Raddrizzatore di accensione	Engine connect ground	Collegamento a terra del motore
Spark plug	Candela di accensione	Eng. switch	Interruttore del motore

#### Avvertenza importante

La riproduzione e l'uso ai fini commerciali di una parte o di tutto il manuale sono consentiti solo previa autorizzazione scritta di WilTec Wildanger Technik GmbH.